

# 《天路导向（粵）》双语讲义

## 拯救的诗篇 - 8

### PSALMS OF DELIVERANCE - 8

1. Hello, listening friends.  
亲爱的朋友，你好，
2. We welcome you to this second broadcast from Psalm 24.  
欢迎你收听诗篇 24 篇下半部分的资讯。
3. Do you know that there is a problem with many Christians, today?  
你知道今天许多基督徒身上的问题是什么吗？
4. Many of them are living in the Old Testament.  
他们中很多人仍生活在旧约时代。
5. Now, what do I mean by this?  
我这么说是什么意思呢？
6. Let me explain.  
让我来解释一下。
7. In the Old Testament,  
在旧约时代，
8. the high priest is able to go into the Holy of Holies, once a year, on the Day of Atonement,  
大祭司每年一次，在赎罪日进到至圣所里，
9. and, there, he offers the sacrifice -  
他在那里献祭，
10. a sacrifice that is offered for the sins of God's people for one year;  
为神的子民一年当中所犯的罪献祭；
11. and, then, they have to go through the whole process all over again;  
这个过程周而复始；
12. then, the following year;  
下一年如此；
13. and, then, the following year.  
再下一年还是如此。
14. Do you know why?  
你知道为什么吗？
15. Because the blood of animal sacrifice can only cover the sins for one year;  
因为祭牲的血只能遮盖一年的罪；
16. but those who are in Christ Jesus,  
但今天那些在耶稣基督里的人，
17. those who have come to Him in humility and in brokenness,  
那些知道自己破碎不堪，愿意谦卑地来到主面前的人，
18. those who have asked for God's forgiveness --  
那些曾呼求神赦免的人，
19. their sins are not merely covered for one year,  
他们的罪不仅仅被遮盖一年，
20. but their sins have been blotted out forever.  
而是被永远地抹去了。
21. They have been cleansed forever.  
他们被永远地洁净了。
22. There is one thing that God cannot do,  
有一件事神不会做，
23. and that is remember the sin of the truly repentant sinner.  
就是牢牢记住那些真心悔改的人曾犯过的罪。
24. He cannot remember the sins of those who have come to Him through the Lord Jesus Christ;  
祂不会记住通过主耶稣基督来到祂面前的人们的过犯；
25. those who have cried to Him, "Father, forgive me."  
那些人曾向祂呼求说：“父阿，请赦免我。”
26. Do you know why?  
你知道其中的原因吗？
27. Because Jesus' death on the cross was the payment for the penalty of your sin and my sin;  
因为耶稣在十字架上的死已为你我的罪付上了赎价；
28. but there was something else in the Old Testament.  
在旧约时代还有其他的要求。
29. In the Old Testament, in order for a person to be redeemed,  
在旧约时代，一个人想要赎身，
30. he has to have a kinsman-redeemer.  
必须是同族的亲戚才能代付赎价。

31. A kinsman-redeemer in the Old Testament had to have two qualifications.  
旧约时代这个同族的代赎者必须符合两个条件。
32. First,  
首先,
33. he has to be very wealthy,  
他一定要非常富有,
34. so that he can make the payment of redeeming someone.  
这样他才可能为别人付上赎金。
35. The second qualification  
第二个条件,
36. is that he has to be related to the person who is being redeemed.  
他一定要和那个被赎的人有亲属关系。
37. A stranger cannot just walk in and give you the ransom.  
一个陌生人不能随便地来为你付上赎金。
38. The ransom is only one part of it.  
赎金只是一部分。
39. The other part is that he has to be related to you.  
另一部分就是他必须和你有亲属关系。
40. Let me ask you a question.  
我想请问你:
41. Who is richer than the Lord Jesus Christ?  
谁能比主耶稣基督还富有呢?
42. Who is closer to us than the Lord Jesus Christ?  
谁能比主耶稣基督与我们更亲近呢?
43. Why do you think Jesus told His followers to call His Father, "Abba?"  
你有没有想过,为什么耶稣让跟随祂的人称天父为,"阿爸"呢?
44. Is Jesus just trying to be courteous?  
耶稣只是为了礼貌吗?
45. Is He making people feel good?  
祂是为了让人们感觉良好吗?
46. No.  
不是。
47. Jesus tells us to call His Father, "Abba," because we have become His beloved children.  
耶稣让我们称天父为"阿爸",因为我们已成为祂所爱的孩子。
48. We are His by adoption and grace.  
我们因着恩典成为被祂收养的孩子。
49. We have to be blood relatives of Jesus,  
我们必须与耶稣有血亲关系,
50. and we have to be beloved children in order that He may redeem us;  
成为祂所爱的孩子才能得赎;
51. and you cannot get a closer relationship than a father.  
再没有比父亲更亲近的了。
52. The Lord's offer is the ultimate;  
主给了我们一个最事关紧要的机会;
53. and, in Psalm 24, we see that the Lord's overcoming is unavoidable.  
同时,在诗篇 24 篇里,我们知道主的得胜是必然的。
54. No matter what goes on in this world,  
无论这个世界发生了什么,
55. the Lord is going to overcome.  
主必将得胜。
56. The ungodly may cause worldwide destruction,  
不敬虔的人也许会给世界造成破坏,
57. but it doesn't matter because the Lord will overcome.  
但这已无关紧要,因为主必将得胜。
58. His overcoming is inevitable.  
祂的得胜是必然的。
59. Five times, in the last three verses of Psalm 24,  
在诗篇 24 篇最后 3 节中,有 5 次,
60. the Holy Spirit speaks of Christ as the King of Glory.  
圣灵称基督为,荣耀的王。
61. This part of the Psalm should be exciting to all believers.  
诗篇的这一部分,应该使每一个基督徒都感到很激动。
62. A challenge is given twice:  
这里两次提出了质问:
63. "Who is the King of Glory?"  
"荣耀的王是谁呢?"
64. and the answer comes in twice.  
两次给了答案。
65. The first answer is this:  
第一次是这样回答的:
66. "The Lord strong and mighty; the Lord mighty in battle..."  
"就是有力有能的耶和華,在战场上有能的耶和華。"

67. then, the challenge comes a second time.  
接着，第二次提出了质问。
68. “Who is the King of Glory?”  
“荣耀的王是谁呢？”
69. and the answer comes in, again.  
再次给了答案。
70. “The Lord Almighty. He is the King of Glory.”  
“万军之耶和华，祂是荣耀的王。”
71. My friend, I want to ask you a question.  
亲爱的朋友，我想请问你。
72. Do you know why there are so many lifeless Christians in the world today?  
你知道在当今的时代里，为什么会有这么多缺乏灵命的基督徒吗？
73. The reason for this is that Jesus Christ is not the center of their lives.  
原因就是，他们没有让耶稣基督成为自己生命的中心。
74. Jesus Christ is not the preoccupation of their minds and heart and soul;  
耶稣基督没有在他们的理性及心灵上居首位；
75. and that is why they live lifeless lives.  
因此他们的生命是死气沉沉的。
76. We have learned to envision a meek and lowly Jesus,  
我们心目中的耶稣是柔和，谦卑的，
77. and we have forgotten that He is the conquering Jesus.  
但我们却忘了祂也是克敌至胜的耶稣。
78. So many people confuse meekness with weakness.  
很多人把柔和与软弱混为一谈。
79. Jesus was meek, but He is not weak.  
耶稣是温和的，但祂绝不是软弱的。
80. Weakness is a false image of the victorious Jesus.  
认为胜利的耶稣是软弱的，那是一种错觉。
81. It is a false image of the resurrected Jesus.  
认为复活的耶稣是软弱的，那是一种错觉。
82. It is a false image of the conquering Jesus.  
认为征服敌人的耶稣是软弱的，那是一种错觉。
83. The reason we have insipid churches,  
之所以会有一些冷淡的教会，
84. and the reason we have insipid Christians,  
之所以会有一些冷淡的基督徒，
85. is because we have forgotten something very important.  
那是因为我们忘掉了一些非常重要的事。
86. We have forgotten that our God is the God of power and might,  
我们忘记了我们的神是有力有能的耶和华，
87. that our God is the Lord of Hosts,  
我们的神是万军之耶和华，
88. that our God is a conquering God,  
我们的神是得胜的神，
89. that our God has defeated Satan and sin,  
我们的神胜过了撒但和罪恶，
90. that our God defeated death and the grave,  
我们的神战胜了死亡和坟墓，
91. that our God has conquered sin and guilt,  
我们的神征服了罪恶和过犯，
92. that our God has conquered hatred and bitterness,  
我们的神胜过了仇恨和苦毒，
93. that our God has conquered fear and doubt,  
我们的神战胜了恐惧和疑惑，
94. that our God has conquered worry and anxiety.  
我们的神征服了忧虑和焦躁。
95. The church of Jesus Christ is made to conquer in His name,  
耶稣基督的教会，本来就是要奉祂的名字来胜过这个世界的，
96. and the church that is not conquering, is not the church of Jesus Christ.  
那些不能胜过世界的教会，就不是耶稣基督的教会。
97. When you come to worship the sovereign, conquering Lord,  
当你来敬拜这位至高无上，得胜的主，
98. you are not worshipping a weak, dead hero.  
你不是来敬拜一个软弱的，已死去的英雄。
99. You came to celebrate the living power of the conquering King.  
你是来庆贺得胜君王又真又活的大能。
100. Who is the King of Glory?  
荣耀的王是谁呢？
101. The Lord, mighty in battle.  
在战场上有能的耶和华。

102. Between verses 8 and 9,  
在第八和第九节之间,
103. there are several centuries of this age of grace,  
涵盖了恩典时代的好几个世纪,
104. this present time of grace.  
就是当今的恩典时代。
105. What does that mean?  
这是什么意思呢?
106. It means that the Lord is working right now.  
这告诉我们, 主正在动工。
107. The first one took place the day of His  
ascension when He rose victorious.  
从祂得胜复活, 升天的那一刻开始。
108. Forty days after His resurrection, He was  
ascended into Heaven.  
在祂复活 40 天后, 我们的主升到了高天。
109. That was the first question.  
这就是第一个问题。
110. Who is the King of Glory?  
荣耀的王是谁呢?
111. The mighty in battle, the Lord Jesus Christ.  
在战场上有能的神, 主耶稣基督。
112. He is victorious.  
祂是得胜的主。
113. Right now, God is gathering all His children  
from all over the globe.  
此时此刻, 神正在全球各地召聚祂的儿女。
114. He is gathering His children from every tribe,  
祂正在从每一个民族中召聚祂的儿女,
115. from every nation, and from all over the world.  
从每一个国家, 乃至全世界。
116. He is gathering His children,  
祂正在召聚祂的儿女,
117. and you and I are to be used of God as His  
instruments of getting His children home.  
你和我将成为被神使用的器皿, 为祂召聚儿女回家。
118. The conquering Jesus right now is gathering  
His own,  
得胜的耶稣正在召聚属祂的儿女,
119. those Heaven-born and heavenward bound,  
那些属天的儿女将归回天国,
120. and, very soon, the dead in Christ shall rise;  
不久的将来, 在基督里死去的将要醒来;
121. and that's from our perspective, because they  
have been dead;  
以我们的观点来看, 他们已死去;
122. but, from Christ's perspective, they will come  
back with Him in glory,  
在基督看来, 他们将和祂一同回来得荣耀,
123. and we are going to see them with Him.  
我们将看到他们与基督在一起。
124. Because to us they are dead,  
因为对我们来说, 他们已死去,
125. but those who died in Christ are living right  
now in Heaven.  
但那些在基督里死去的, 现在仍活在天上。
126. When the trumpet shall sound, the world will  
come to a standstill;  
当号角吹响, 这个世界将会停滞;
127. then, we shall all look up in the sky.  
众人都举目观看天空。
128. All of the peoples of the Earth shall see the  
believers moving upward and moving  
heavenward.  
地上的众民将看到信徒们被提升, 直升到天堂。
129. Those who are on the highways,  
在高速公路上行驶的,
130. those who are in the air,  
在空中旅行的,
131. those who are at work,  
正在做工的,
132. those who are in prison for Jesus' sake,  
那些为了耶稣的缘故而坐牢的,
133. those in Africa, Asia, America and Europe,  
那些在非洲, 亚洲, 美洲和欧洲的,
134. those in New Zealand and Australia and the  
ends of the world,  
那些在新西兰和澳洲, 甚至地极的,
135. they are going to look up and see the believers  
go;  
众人都将举目仰望, 看到信徒们升天;
136. but those who have rejected Jesus will cry to no  
avail.  
而那些曾拒绝耶稣的, 将会无助的哭喊。
137. They will call upon the name of the Lord, but  
no one will help them.  
他们会呼喊主的名字, 但没有人帮助他们。

138. Those who have thought that God does not care what you believe, or how you live, 以为神不在乎你信什么或你怎样生活的那些人,
139. those sorrowful souls will tremble. 他们悲伤的灵魂将会颤抖。
140. They will go to churches, 他们会去教会,
141. but no one will be able to help them. 但没有人能帮助他们。
142. They will seek after God, 他们会寻求神,
143. but they will not find Him. 但他们找不到祂。
144. They will knock, 他们会叩门,
145. but no one will open. 但没有人为他们开门。
146. They will ask, 他们会询问,
147. but no one will answer; 但没有人回答;
148. and, as the conquering, victorious Lord leads His own into the Heaven of Heavens, 当荣耀的, 得胜的主带领祂的儿女进入天国的时候,
149. again, the question will be asked by the angels, 天使们会再一次发问:
150. "Who is the King of Glory?" "荣耀的王是谁呢?"
151. and Jesus is going to point out to all of His own, 耶稣将为祂的众儿女指出,
152. the multitudes of thousands upon thousands, 数以千万计,
153. those who have been redeemed by His blood. 那些被祂的宝血买赎回来的人。
154. He is going to point to them and say, "The Lord of Hosts. He is the King of Glory..." 祂将对他们说: "万军之耶和华, 他是荣耀的王。"
155. and, at that point, we get the same triumphant entry into Heaven as Jesus, Himself, had on the day of His ascension; 在那一时刻, 我们将和耶稣升天时同样地, 凯旋地进入天堂;
156. and, so, we shall be with the Lord forever. 我们将和主永远地在一起。
157. Are you going to be with those who will ascend to His holy place? 你会与那些升到天堂的人在一起吗?
158. Are you among those who will ascend into Heaven? 你会是升到天堂的人们中间的一员吗?
159. If you are listening by radio right now, 如果你此时正在收音机旁,
160. the Lord is inviting you, where you are, to come to Him, 无论你在哪里, 主邀请你来到祂面前,
161. because God is saying to you, 上帝在对你说:
162. "You can ascend into the holy hill. "你可以升到圣山,
163. You can ascend into My holy Heaven, 你可以升到天堂,
164. but you must trust in My Son, Jesus, to get you there." 但你必须信我的爱子耶稣, 才能到那里去。"
165. You can pray this prayer with me. 你可以和我一起来祷告。
166. "Lord Jesus Christ, "主耶稣基督,
167. I come to You. 我来到你的面前。
168. I repent of my sins. 我为自己的罪忏悔。
169. I receive You, Jesus, into my life. 我愿意接受你, 耶稣, 请进入我的生命里。
170. Please accept me into Your Heaven. 请接受我进到你的天堂。
171. Amen." 阿们。"
172. If you prayed this prayer, 如果你和我们一同祷告了,
173. you can be sure that God will never reject you; 你就可以确信神不会拒绝你;
174. that you have become His child 你已成为祂的儿女,
175. And write to us, and let us know, 请写信告诉我们,

176. so that we can also pray for you.

好让我们继续为你祷告。

177. Until next time, I wish you God's richest blessing.

愿神大大地赐福与你，下次节目时间再会！